



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/51/963
S/1997/648
19 de agosto de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo primer período de sesiones
Tema 58 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo segundo año

Carta de fecha 15 de agosto de 1997 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 15 de agosto de 1997, que le dirige el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Agradecería que el texto de la presente carta y su anexo se distribuyeran como documento del quincuagésimo primer período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 58 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 15 de agosto de 1997 dirigida al Secretario
General por el Sr. Aytuç Plümer

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 7 de agosto de 1997, que le dirigió el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas en relación con el acuerdo firmado entre Turquía y la República Turca de Chipre Septentrional sobre la creación de un consejo de asociación (A/51/961-S/1997/624).

En primer lugar, deseo destacar que Turquía y la República Turca de Chipre Septentrional son dos Estados soberanos que se reconocen recíprocamente de manera oficial y, en ese sentido, cualquier intento de injerencia por parte de la administración grecochipriota en esta relación recíproca es injustificada y trasciende de su autoridad jurídica o moral.

El representante grecochipriota ante las Naciones Unidas, en un evidente intento de encubrir la responsabilidad exclusiva de la parte grecochipriota por el conflicto ininterrumpido en la isla desde 1963, ha descrito una vez más a Chipre septentrional como "las zonas ... ocupadas por Turquía". En realidad, la única ocupación en Chipre es la usurpación y la ocupación ininterrumpida durante 34 años de la sede del Gobierno del régimen de asociación de la República de Chipre en 1960 por la parte grecochipriota. Utilizando su condición ilegal como el denominado "Gobierno de la República de Chipre", la parte grecochipriota participa en una amplia gama de actividades que perjudican los derechos e intereses básicos de la parte turcochipriota, incluida la perpetuación de los embargos y las restricciones inhumanas con que tratan de aislar a la República Turca de Chipre Septentrional de la comunidad internacional.

Además, con su propuesta ilegal y unilateral de pasar a integrar la Unión Europea en nombre de "Chipre", la parte grecochipriota, que se queja de la actual división de la isla, en realidad está tomando medidas para consolidarla. Obviamente, la parte grecochipriota carece de la voluntad política para alcanzar un acuerdo bizonal en Chipre, sobre la base de la igualdad soberana de las dos partes, y ha concentrado todos sus esfuerzos en lograr la integración con Grecia mediante su incorporación a la Comunidad Europea como un segundo Estado griego, en contravención de los tratados sobre Chipre de 1960 en que se excluye la participación de Chipre en cualesquiera organización y pactos de alianza internacionales en que tanto Grecia como Turquía no sean miembros.

Se recordará que los Presidentes de Turquía y de la República Turca de Chipre Septentrional, en una declaración conjunta de fecha 20 de junio de 1997, anunciaron que cualquier medida unilateral adoptada por los grecochipriotas con miras a integrar la Unión Europea, antes de que se logre un acuerdo y en la ausencia de la propia participación de Turquía en la Unión, aceleraría inevitablemente el proceso de integración mediante el establecimiento de vínculos más estrechos entre Turquía y la República Turca de Chipre Septentrional, y que se adoptarían todas las medidas para imprimir un cambio de sentido al continuo aislamiento de la República Turca de Chipre Septentrional de la comunidad internacional.

A pesar de lo señalado anteriormente, y contrariamente al régimen de derecho y a los principios rectores establecidos por las Naciones Unidas en la búsqueda de un arreglo negociado en Chipre, la parte grecochipriota es tratada injustamente como el único interlocutor en relación con "Chipre". Este enfoque unilateral se ha repetido en el último informe titulado "Programa 2000" de la Comisión de la Unión Europea en que se prevé el inicio de negociaciones entre la Unión Europea y Chipre meridional con miras a la incorporación del último en la primera, en ausencia de una solución política y haciendo caso omiso de las realidades actuales y de los tratados de 1960 sobre Chipre. Con toda seguridad, ello asestará un golpe fatal al proceso de negociaciones entre las dos partes, que ya ha sido gravemente dañado por la actitud cada vez más intransigente de la parte grecochipriota en las conversaciones. La decisión de la Unión Europea de iniciar conversaciones con la parte grecochipriota con miras a su incorporación en esa organización, dadas las circunstancias, no puede menos de fortalecer las aspiraciones grecochipriotas a reducir a la población turcochipriota de la condición de cofundador a la de una "minoría" en un Estado grecochipriota, para diluir la bizonalidad y el sistema de garantías de 1960, y sin lugar a dudas destruir, en última instancia, los parámetros esenciales de un arreglo en Chipre.

Ante tales acontecimientos, el 20 de julio de 1997 Turquía y la República Turca de Chipre Septentrional anunciaron la aplicación de diversas medidas de integración económica y financiera destinadas a mitigar los efectos de los embargos ilícitos impuestos a los turcochipriotas, y a establecer vínculos más estrechos en materia de defensa y política exterior con miras a proteger los legítimos intereses de la República Turca de Chipre Septentrional.

El 6 de agosto, con ocasión de la visita de trabajo realizada a la isla por el Sr. Ismail Cem, Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, los dos países firmaron un acuerdo por el cual, según lo previsto en la declaración conjunta de fecha 20 de julio, se estableció un consejo de asociación encargado de determinar medidas encaminadas a la integración parcial en lo económico y financiero y a una asociación más estrecha en materia de seguridad y política exterior.

Lógicamente, nadie puede esperar que la parte turcochipriota permanezca impasible y con los brazos cruzados mientras se manifiestan las injustas, irresponsables y peligrosas consecuencias del "proceso" ilícito y coercitivo que ha iniciado la parte grecochipriota. El acuerdo firmado el 6 de agosto no es más que un mecanismo de legítima defensa establecido en vista de los constantes intentos de la parte grecochipriota por imponer su voluntad a los turcochipriotas.

Resulta irónico que la administración grecochipriota, que critica a la parte turcochipriota por adoptar medidas para defender sus derechos y sus intereses mediante el establecimiento de vínculos más estrechos con Turquía, por un lado niegue a la parte turcochipriota toda alternativa frente a las políticas que persigue, y por el otro trabaje activamente para alcanzar la plena integración con Grecia. En este contexto vale señalar que ya es prácticamente total la integración militar entre la administración grecochipriota y Grecia, una integración que se hizo avanzar rápidamente desde el comienzo de la llamada "doctrina de defensa conjunta" en 1993. Tras la acumulación de armamentos y

fuerzas armadas sin precedente que ha tenido lugar durante los últimos 10 años, incluida la contratación de soldados profesionales de Grecia y la adquisición de tanques y misiles de diversa procedencia, la administración grecochipriota se prepara para inaugurar la recién construida base aérea militar de Paphos, que pondrá al servicio de la fuerza aérea griega. Se espera que el Sr. Akis Cohachopoulos, Ministro de Defensa de Grecia, asista a la ceremonia inaugural que se celebrará en octubre, ocasión en la que deberán aterrizar en la base de Paphos varios aviones de combate griegos F-16 (prensa grecochipriota de 11 de agosto de 1997). También está en marcha la construcción de una base naval en Zyghi, Chipre meridional, para uso de la marina de guerra griega. Asimismo, se dice que en la primavera de 1998 estará en condiciones de funcionar el moderno sistema de misiles S-300 adquirido por la administración grecochipriota, y que el personal militar grecochipriota encargado de su funcionamiento será adiestrado por el país proveedor antes del despliegue de los misiles en Chipre meridional (diario grecochipriota To Vima de fecha 10 de agosto de 1997).

La parte grecochipriota debería abstenerse de aplicar políticas que complican aún más la búsqueda de una solución y tratar de entablar un diálogo significativo con la parte turcochipriota, en lugar de limitarse a participar en las conversaciones por razones tácticas, a saber, ganar tiempo hasta que comiencen las conversaciones sobre su ingreso en la Unión Europea y crear una cortina de humo para ocultar su irresponsable política de escalada militar. Si la parte grecochipriota está a favor de una solución negociada en Chipre debe aceptar la realidad y adherirse a los parámetros básicos de un arreglo que tenga en cuenta la igualdad política y soberana de las dos partes y además salvaguarde el equilibrio entre Turquía y Grecia que dimana de los tratados de 1960.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 58 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER
Representante de la República Turca
de Chipre Septentrional
